



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ
ΤΜΗΜΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ**

Ταχ. Δ/νση: Ανδρόγεω 2, 4^{ος} όροφος
Τ.Κ: 71202
Πληροφορίες: Μαριάννα Γιαλύτη
Καραγιαννάκης
Τηλ.: 2813 409256
Fax: 2810 227180
E-mail: gialiti-m@heraklion.gr

Ηράκλειο, 11/10/2017

Αρ.Πρωτ.: 122858

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

Ο Δήμος Ηρακλείου ανακοινώνει ότι θα προβεί σε ανάθεση των εργασιών «**Υπηρεσίες Μετάφρασης**» ως Δημιουργία περιεχομένου για ιστοσελίδα προβολής Δήμου Ηρακλείου, για την επιμέλεια – μετάφραση των κειμένων του περιεχομένου το οποίο θα ενσωματωθεί στην Ιστοσελίδα Τουρισμού του Δήμου Ηρακλείου σε τέσσερις (4) επιπλέον ξένες γλώσσες πέραν της Ελληνικής. Η επιμέλεια – μετάφραση θα γίνει από την Ελληνική γλώσσα στην Αγγλική, στη Γαλλική, στη Γερμανική και στη Ρωσική και καλεί τους ενδιαφερόμενους να καταθέσουν σχετικές κλειστές προσφορές σύμφωνα με:

A. Τις διατάξεις :

1. Τις διατάξεις του Ν. 4412/2016.
2. Την παρ. 4 του άρθρου 209 του Ν. 3463/2006, όπως αναδιατυπώθηκε με την παρ. 3 του άρθρου 22 του Ν. 3536/2007.
3. Τις διατάξεις της παρ. 9 του άρθρου 209 του Ν. 3463/2006, όπως προστέθηκε με την παρ. 13 του άρθρου 20 του Ν. 3731/2008 και διατηρήθηκε σε ισχύ με την περίπτωση 38 της παρ. 1 του άρθρου 377 του Ν. 4412/2016.
4. Τις διατάξεις του άρθρου 72 του Ν.3852/2010 «Νέα Αρχιτεκτονική της Αυτοδιοίκησης και της Αποκεντρωμένης Διοίκησης - Πρόγραμμα Καλλικράτης» (ΦΕΚ τ. Α 87/2010).
5. Του ΠΔ 261/97 που καθορίζει τους όρους και τη διαδικασία ανάθεσης σε ιδιωτικούς ή Δημόσιους φορείς του έργου της προβολής των πάσης φύσεως δραστηριοτήτων των Νομικών Προσώπων του Δημοσίου και του ευρύτερου Δημόσιου τομέα

B. Τις αποφάσεις :

1. Την με αριθμ. πρωτ. 34308/30/3/2016 σε ορθή επανάληψη Απόφαση Δημάρχου περί ορισμού Εντεταλμένων Συμβούλων και εκχώρηση

αρμοδιοτήτων σ' αυτούς και την με αριθμό πρωτ. 58120/1-6-2016 απόφαση Δημάρχου περί εκχώρησης αρμοδιότητας υπογραφής Διακηρύξεων, περιλήψεων Διακηρύξεων κ.ά.

2. Την με αριθμ. 995/2016 απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου με την οποία εγκρίθηκε από τον ΕΟΤ το με αριθμ. πρωτ. 15160/11-1-2017 έγγραφό του με θέμα: «Έγκριση του ετήσιου προγράμματος τουριστικής και διαφημιστικής προβολής του Δήμου Ηρακλείου για το έτος 2017», σε εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 46 του Ν. 4276/2014 και σε συνδυασμό με την υπ' αριθμ. 514666/24-12-2014 εγκύκλιο του ΕΟΤ.
3. Την επικαιροποίηση και συμπλήρωσή της με την 5788/20.05.2016 Απόφαση του ΕΟΤ με στόχο την αποτελεσματικότερη συνεργασία του ΕΟΤ με τις Περιφέρειες και τους Δήμους της Χώρας στο αντικείμενο της τουριστικής προβολής, σύμφωνα με την υπ' αριθμ. 27/21.4.2016 Απόφαση Δ.Σ. ΕΟΤ.
4. Την με αριθμό πρωτ. 3903/2017 Απόφαση του Υπουργού Ψηφιακής Πολιτικής Τηλεπικοινωνιών και Ενημέρωσης με θέμα: «Έγκριση του ετήσιου προγράμματος τουριστικής και διαφημιστικής προβολής του Δήμου Ηρακλείου για το έτος 2017» σε εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 9 του ν.2328/1995, της παρ. 2 του άρθρου 4 του π.δ.261/1997 και των άρθρων 1-4 της ΠΥΣ 50/22-12-2015.
5. Την με αριθμό 749/2017 απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου με την οποία: Εγκρίνεται η υπηρεσία Δημιουργία περιεχομένου για ιστοσελίδα – έντυπα τουριστικής προβολής Δήμου Ηρακλείου (υπηρεσίες μετάφρασης)» και η διάθεση πίστωσης ποσού 12.000,00 € σε βάρος του Κ.Α. 15-6117.014 του προϋπολογισμού έτους 2017.
6. Τη Συγγραφή Υποχρεώσεων, τις Τεχνικές Προδιαγραφές και τον Προϋπολογισμό της μελέτης 121306/9-10-2017 της υπηρεσίας, που επισυνάπτεται.

Η προσφορά των ενδιαφερομένων θα συνοδεύεται από:

1.Αποδεικτικά σύμφωνα με τα οριζόμενα του ΕΟΤ «...Όταν το υλικό μεταφράζεται σε ξένη γλώσσα πρέπει να επιδιώκεται η άριστη ποιότητά του, με την επιμέλεια ή μετάφραση των ξενόγλωσσων κειμένων και των εννοιών με την ανάθεσή της σε πιστοποιημένο γραφείο ή πρόσωπο, το οποίο θα εκδίδει και τη σχετική βεβαίωση. **Για τις εταιρείες παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών απαιτείται η πιστοποίηση κατά το πρότυπο EN-15038:2006, ενώ για τα φυσικά πρόσωπα απαιτείται να είναι μέλη της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών ή απόφοιτοι του τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου πανεπιστημίου...»**

2. Υπεύθυνη Δήλωση του άρθρου 8 του Ν.1599/85 στην οποία θα δηλώνουν

Α) Η επιχείρησή μου είναι ενήμερη φορολογικά και ασφαλιστικά.

Β) Η επιχείρησή μου είναι εγγεγραμμένη στο Επιμελητήριο σε σχετικό κωδικό επαγγέλματος.

Γ) Δεν έχω συμμετέχει σε εγκληματική οργάνωση, σε δωροδοκία, σε απάτη, σε τρομοκρατικά εγκλήματα ή εγκλήματα συνδεδεμένα με τρομοκρατικές δραστηριότητες, σε νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας όπως αυτά ορίζονται στις αποφάσεις-πλαίσια 2008/841/ΔΕΥ, (ΕΕ L 300 της 11.11.2008 σ.42), (ΕΕ C 195 της 25.6.1997, σ. 1), 2003/568/ΔΕΥ, (ΕΕ L 192 της 31.7.2003, σ. 54), 2803/2000 (Α' 48), (ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 48), 2002/475/ΔΕΥ (ΕΕ L 309 της 25.11.2005, σ. 15), 2011/36/ΕΕ, Συμβουλίου (ΕΕ L 101 της 15.4.2011, σ. 1), 2011, σ. 1), η οποία ενσωματώθηκε στην εθνική νομοθεσία με το ν. 4198 αντίστοιχα.

Δ) Δεν έχω καταδικασθεί για αδίκημα σχετικό με την άσκηση της επαγγελματικής μου δραστηριότητας.

Ε) Η προσφερόμενη υπηρεσία είναι σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές της μελέτης.

Ο χρόνος παράδοσης ορίζεται 30 ημέρες από την υπογραφή της σύμβασης. Η υπηρεσία θα παραδώσει τα σχετικά κείμενα με καταγεγραμμένο αριθμό λέξεων εγγράφως και η πληρωμή του εκάστοτε αναδόχου θα γίνει με βάση τον αριθμό λέξεων που θα παραδοθούν απολογιστικά.

Προσφορές γίνονται δεκτές μέχρι και την **Παρασκευή 20/10/2017** στις **10:00 πμ** στο πρωτόκολλο του Δήμου στη Διεύθυνση Αγίου Τίτου 1 Τ.Κ. 71202, και προς το Τμήμα Τουρισμού του Δήμου Ηρακλείου, πλ. Νικηφόρου Φωκά, Τ.Κ. 71202. Πληροφορίες δίνονται στα τηλέφωνα 2813-409777 και 2813-409297, όλες τις εργάσιμες ημέρες και ώρες από τους αρμόδιους υπαλλήλους του Δήμου Ηρακλείου.

Ο συνολικός προϋπολογισμός των εργασιών ανέρχεται στο ποσό των **12.000,00 €** με τον Φ.Π.Α. 24%.

Η εκτέλεση της Υπηρεσίας θα πραγματοποιηθεί με διαδικασίες της Απευθείας Ανάθεσης σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 4412/2016 με αξιολόγηση των οικονομικών προσφορών ανά γλώσσα για τις τεχνικά παραδεκτές προσφορές και με κριτήριο κατακύρωσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά αποκλειστικά βάσει της τιμής ανά παραδοτέο (ξένη γλώσσα). Οι ενδιαφερόμενοι δύναται να καταθέσουν προσφορά για μία ή περισσότερες ξένες γλώσσες.

Για την αξιολόγηση των προσφορών λαμβάνονται υπόψη τα παρακάτω:

1. Η οικονομική προσφορά των συμμετεχόντων.
2. Η ικανοποίηση των όρων της επισυναπτόμενης μελέτης
3. Προσφορά που είναι αόριστη και ανεπίδεκτη εκτίμησης απορρίπτεται.
4. Προσφορά που θέτει όρο αναπροσαρμογής των τιμών κρίνεται ως απαράδεκτη.

Η κατακύρωση της εργασίας θα γίνει με απόφαση Δημάρχου.

Ο ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ
α.α

GIAN ANDREA PAOLO GARANCINI
Εντεταλμένος Σύμβουλος Τουρισμού Δήμου Ηρακλείου